

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Trésor - Cod. Karlsruhe 391

Latini, Brunetto

[S.l.], [14. Jahrh.]

De l'air et de la pluie et dou vent et des choses qui sont en l'air

[urn:nbn:de:bsz:31-111711](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-111711)

261

Il a fine force q̄ cel deboute
 mēt delair et des uames
 qui sont a destruit la de
 dens facent avler et m
 ouer tota la terre enui
 ron. **D**elair et dela plu
 ie et du vent et des cho
 ses qui sont en lair

Sicontes. C. vii.
 a dit sa en arrie
 res que lair enuironne
 la terre et laigie. et les
 endot. et sostient dedes
 soi. neis les homes et
 les autres animaux
 viuas en lair ou il res
 pient aus. et font au
 tresi come les poissons
 en laigie et ce ne porro
 it il nne faire se il ne
 fust multes et espes.
 et se aucū disoit que li
 air ne soit espes. Je di
 roie que se il mouoit
 roidemēt une uerge
 en lair ele sonera et ple
 iera maintenāt par les
 pois delair que ele en
 contre. La air meisme
 soustiet les oisians per

son espes. Encestui air
 naissent les nues et les
 pluies et li espars et
 le'tomeres et autres
 choses semblables. et or
 oires raison coment.
 Li contes a dit sa en ar
 rieres que lair enuiron
 ne la terre et les aigues
 et les endot. et sostiet
 de dens soy. et les homes
 et les autres animaux
 et q̄ la terre est couerte
 et replaine de diuerses
 aigues. et q̄nt li chauū
 du soleil qui est chief
 et fondement de toute
 chalez il se fier en la
 mousture dela terre ou
 des choses baignees il
 les issue et en oste les
 humors autresi come
 se ce fust un drap mou
 lie. et lors sen issie hors
 une uapor come fime
 et sen uait en lair an
 amont ou eles sa coillēt
 poū apou et anguissēt
 tant que eles deuenēt
 obscures et espelles si q̄



elles nos toient la uue
du soleilh . et ce s'ont les
nuées . mais elles ne ont
pas si grant oscurité que
toient la clarté du ior
Car le soleilh reluit de
soue autressi come
fait vne chandele de des
la lanterne qui alumee
de hors si ne le puet ho
me ueir . Et quant la
nue est bien creue ne
puet plus souffrir labo
dance des aigues qui y
sont uapores il les ef
tuet cheoir sur la terre
et cest la plue . Lors
retrenche la moustor
de laigues qui mainte
nant ^{reuiuent} et blanche et legi
ere et le soleilh espāt
ses raies par mi ses nu
es . et fait de son resplē
dissemēt vn air de .iij.
colorz dyuers . Car cha
sans elemēs met de
la color . et se seut auen
ir quant la lune est plai
ne . Et quant la lune est
auques esmeue et le

griere ele monte enaut
tant q' la chalez du so
leilh la confout et la
gaste en tel maniere
q' lon uoit lair der et
pur et de bele color . Et
sachies q' lair qui sur
nos est en haut est plu
froid tos iors q' cel qui
est en bas . Raison co
munt . Tant come la cho
se est plus grosse . et de
plus espesse nature de
tant si prent li feus plu
fort . Et par ce q' lair q'
est en bas est plus gros
et plus espes qui celui
qui est en haut . la cha
lez du soleilh se prent
moins en haut que en
bas . Dautre part les
uens mueuent et fierēt
souēt ou bas air plus
q' en haut . et toutes cho
ses qui demorent coies
sont plus froides q' celes
qui sont en mouemēt
Dautre part en ruer
le soleilh ses loigues desor
nos . et par ce est li air

xlvij

amont asses plus froid
 q̄ deuant. Et por ce au
 ent il souët que la mos
 toz auât que ele soit
 angrossiee en gouttes
 vient en celui air froid
 et engiele et chiet au al
 toute engielee ce est no
 ys qui onques ne chiet
 en autre mer. mais
 en este q̄it le soleilh
 reuient et aprouche de
 lair froid se il troue au
 cunes uapors engiele
 es et il les enserre et
 endure et en fait gres
 lles mot grosses. et les
 enchasse par la chalo
 usque en terre. ays au
 cheoir que eles font
 por les delair amenu
 sent eles et deuient
 petites et souët aneã
 tissent auât que eles
 uiegnent sus la terre
Or auient maintes
 fois q̄ les neus s'encouët
 dessus les nues. et s'ete
 fierent et boutent si so
 uent en loz uenir q̄ feu

en naist en lair. et lors
 se ce feu troue la amôt
 les uapors montees
 et angrossiees il les
 en flame et les fait ar
 douir. et ce est le foudre
 mais le fort deboutem
 ent des uens la destrait
 et chace si uoidement
 que ele sent et passe
 celes nues et fait tro
 ner et chiet au al de
 lair por les grans uens
 q̄ lan chasent q̄ nule
 uens na contre lui du
 ree. Et bien sachiez
 ueraiement que quât
 ele muet auenir elle est
 si grant que cest merue
 ille. mais ele amenuise
 en son uenir por le debou
 tement delair et des
 nues et maintes fois
 auient que q̄it elle nest
 aproune nule grant ne
 trop dure et q̄ les nues
 sont bien grosses et
 mouistes et chargies
 daigues q̄ le foudre
 na poeu que elle sen



passé ains estoit la nu
e et pert son feu. Et
quint les vens s'entreco
tent si merueilleuse
ment entret de des les r
nues et sont endos de
des le cors. il les esmuēt
et fōt ferir les uns cō
tre les autres. Et por ce
q̄ lor nature ne suefre
pas que il soient edos
les rompēt a fine force
et lors font il le tonier
re. et il est nature de to
tes choses qui se pueēt
ferir et bouter en sēble
q̄ feu en puet naistre.
Et quint ce fort en cōtre
mēt est denues et des
vens. et li desprece mēs
dou tonierre nature en
fait naistre feu q̄ giete
grandisme clarte selā
ce q̄ vos uees quint li es
pars giete sa lumere
cest la ppe achaison r
por quoy sōt li espars
et li tonieres. Et se au
cuns me demādoit por
quoy lom uoit auant

lespart que le tonierre
Je diroie por ce q̄ li ve
ours est plus prest que
le oir. Tot autressi a
uient souēt que auai
ne uapor sa semble. et
quint ele est montee tāt
que ele se sprent par le
chaut q̄ est amōt. ele
auale mamtenāt que
ele est espuse uers la
tie. tāt q̄ elle estant et
amortist dont aucune
gens dient q̄ ce est li
dragons. ou q̄ ce est. i.
estole qui chiet. Et sa
chies que en lair sont
enuion la terre. iij.
vens pncipaus es. iij.
parties dou monde et
chascū lēt a sa nature
et sont office de quoy
il seruent selonc ce q̄
les mariners le seuent
q̄ les prouēt de iors et
de nuit. mais des nues
et de la diuersite des uēs
ne dira ores plus le
maistre. por ce q̄ les gēs
dou mōde changent et

ylbny

deussent les noml se-
 lonc l'usage. et seloc la
 diuersite des l'aguages
 et d'autre part lo troue
 maintenat q un uens
 fait en un leu plue.
 et un autre no. selonc
 ce q le vent vient dedes
 la profunde mer plus
 pres a cele terre. Et ne
 por quat lo dit comu-
 naumet q celui q viet
 dedroit leuant. celui
 q li uient ale contie de
 uers couchant ne sot
 pas de grant peril. por
 ce q lor uenue fiert pl9
 ala terre q alamer. mes
 celui q uiet dedroit tra-
 motane. et celui q uiet
 dedroit midi sont de
 tres fier peril. Car li
 cors delun et delautre
 fiert alamer trop dure-
 ment. Et ce sot les.iii.
 uens pncipaus dou mo-
 de et chascun d'iaus en
 a .ij. autres entoz lui
 q sont autresi come ba-
 stais. Car vent deleuat

qui est atrepes selonc
 ce q li contes dit a de-
 uant. et deuers tramotane
 taine un vent q seche
 totes choses. et est a-
 peles vulture. mais
 les mariners le no-
 ment grec por ce quil
 vient deuers grece.
 d'autre part deuers tra-
 midi en a il un autre
 q engendie nues. et
 a no hora. mes les ma-
 riniers le nomment si-
 lac. Se ne sai ie raiso-
 por quoy. il la pellet eli
 Lautre pncipau uent
 de midi est chaut em-
 oistes et souet fait fou-
 die et tepestes. et de
 chascune part et enui-
 ron lui uent chaut q
 tos font souet et me-
 nu tempestes. et aole
 de terre. Lautre pnci-
 pal uent q uient de co-
 chant oste et change
 fioit et yuer et amai-
 ne foilles et floz et
 prin temps et deuers



merre
 q li de
 rest que
 ressi a
 ne auai
 ble. et
 ntee tat
 t par le
 ot. ele
 nat que
 ers la
 tant et
 auame
 e est li
 ce est. i.
 et. Et la
 ar sont
 e. iij.
 s. iij.
 mde et
 nature
 e quoy
 ac ce q
 le seuet
 uors et
 des mce
 e des ues
 plus le
 q les ges
 ngent et

midi aunt vent de la
natura as autres tenu
di et a nom aufrigue
et par tel nom lapelet
les mariners aucune
fois. mais par .ij. au
tres noms lapelet.
Car tant il est tous
et souef lapelet gu
erbin. por ce que celui
pais q̄ lescripture dit
aufrigue. lon en dit
en uulgar parleur
parole. Le garb. axes
q̄it il muet de grāt in
ume et ou fortune les
nataus en diēt le hex.
mais deuers tramōtai
ne en a il un autre plo
de bon aue quia nom
chorus. Cest apelet les
mariners maistre pz
dy. estoiles qui sunt
en celui meisme leu
Lautre principal qui
viēt de tramōtame do
ne nues et froideure
et al q̄ li est en cost e
uers couchāt dne noif
a gresilles et a nō arte.

mais li autre qui est
deuers leuant restait
pluies et nues. et ce
puet lon conoistre bri
efinēt que tous uens
qui vienēt dorient de
uers midi iusq̄s en oc
cident donuēt tēpestes
ou pluies et tels cho
ses semblables selonc
leu et selonc temps.
Et les autres qui sōt
de orient uers tramō
tane iusques uers occi
dent font le contraire
des autres. et ia soit
ce que la nature de cha
scun puet changer se
lonc diuers pais. axes
comēt que il soit. Je di
q̄ uent nest autre chose
q̄ deloutemēt de lair.
mais fors de ces q̄ sōt
nomes a deuāt en sōt
.ij. autres de foible mo
uemēt de lair. dont lū
est apeles entere oria
et lautre a nom aleam.
Ci dit du feu. C. vij.